

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт биологии гена Российской академии наук  
(ИБГ РАН)

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор ИБГ РАН  
академик Георгиев П.Г.  
« 10 » 03 20 22 г.



**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки 06.06.01 Биологические науки  
Научная специальность 1.5.3. Молекулярная биология

**МОСКВА 2022**

## **Содержание**

1. *Общее положение*
2. *Содержание вступительного испытания*
3. *Типы заданий*
4. *Критерии оценки*
5. *Учебно-методическое и справочное обеспечение*

## ***1. Общие положения***

Настоящая программа предназначена для поступающих в аспирантуру Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института биологии гена Российской академии наук (ИБГ РАН) и содержит требования к вступительному экзамену по иностранному языку для направления подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре 06.06.01 Биологические науки, научная специальность 1.5.3. Молекулярная биология.

Программа разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования уровень магистра и специалиста и требований к их освоению.

Целью испытания является определение уровня коммуникативных компетенций у поступающих, а также общенаучных знаний. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться знанием фактов языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

Испытание проводится в письменной и устной формах; возможно проведение с использованием цифровых образовательных платформ и облачных сервисов.

## ***2. Содержание вступительного испытания***

Умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения — ключевой компонент успешного прохождения вступительного испытания поступающим. Экзаменуемый должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального (научного) общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

### ***Говорение и аудирование***

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах курса, освоенного в высшем учебном заведении. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывание.

### ***Чтение***

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения текстов с высокой информационной значимостью и познавательной ценностью. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

## Перевод

Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

### **3. Типы заданий**

- a. Письменный перевод текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
- b. Устный перевод оригинального текста по широкой специальности объемом 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку — 3-5 минут. Разрешается пользоваться словарем.
- c. Краткая беседа с преподавателем на темы, связанные с предстоящей научной деятельностью.

### **4. Критерии оценки**

«Отлично» — высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.  
«Хорошо» — успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.  
«Удовлетворительно» — средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.  
«Неудовлетворительно» — низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно—учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

### **5. Учебно-методическое и справочное обеспечение**

#### Английский язык

Основная литература:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Учебник. 4-е изд. испр. и доп. — СПб.: Астрель-СПб, 2013.
2. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык): учеб. Пособие. 3-е изд. , стереотип. — Москва: ФЛИНТА, 2016.
3. Фролов В.И. Перевод специальных текстов. Учебное пособие по письменному переводу с английского на русский для студентов магистратуры. — Москва: «Р.Валент», 2021.
4. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. 5-е издание, исправленное и дополненное. — Москва: Флинта: Наука, 2021.

#### Справочная литература:

1. Angela Downing. English Grammar. A University Course. Routledge, 2015.
2. Фролова В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.
3. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. — Москва: «Р.Валент», 2017

#### Словари:

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо—русский словарь начинающего переводчика. — Москва: Флинта, 2008.

#### Немецкий язык

#### Основная литература:

1. Листвин Д.А. Полный курс немецкого языка. — Москва: АСТ, 2015.
2. Листвин Д.А. Немецкий язык. Полная грамматика. — Москва: АСТ, 2019.

#### Справочная литература:

1. Коплякова Е.С., Максимов Ю.В. Немецкий язык для студентов технических специальностей. Москва: Форум, 2020.
2. Нарустранг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка. *Praktische Grammatik der deutschen Sprache*. СПб : Антология, 2018

#### Словари:

1. Новый большой немецко-русский словарь в трех томах. около 500 000 лексических единиц / под общ. рук. Д.О. Добровольского. Т.1. А-Ф. 1023 с. 2008 г. Т.2. G-Q. 1279 с. 2010 г. Т.3. R-Z. 1263 с. 2010 г. м.: аст

#### Французский язык

#### Основная литература:

1. Багана Ж., Шашкин Л.М., Хапилина Е.В. Parlons français (Поговорим по-французски). Учебное пособие по практике устного и письменного французского языка. — Москва: Флинта: Наука, 2011.
2. Попова И.Н., Казаков Ж.А. Французский язык. Cours pratique de grammaire française. Издание 12-е. — Москва: «Нестор Академик», 2014.

#### Справочная литература:

1. Швецова Ю.О. Устный последовательный перевод для начинающих. Часть 1 (французский язык). — Москва: «Р.Валент», 2022
2. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями. 2-е издание. — СПб : Каро, 2014.

Словари:

1. Большой французско-русский русско-французский словарь. 380 000 слов и словосочетаний с практической транскрипцией. — Москва «Интеллект—Книга», 2022.

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института языкознания Российской академии наук, Протокол № 1 от 22 февраля 2022 г.

Заведующая КИЯ,

К.филол.наук



Л.Н. Митирева